

English for Farsi Speaking People

English learning resource · FR

Key words & expressions · English + French

18 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

a false friend

faux ami · ami trompeur

DEF

a word in a foreign language that looks or sounds similar to a word in your native language but has a completely different meaning

A word that looks familiar across languages but has a different meaning; always verify it in context.

FR

Un mot dans une langue étrangère qui ressemble à un mot dans ta langue maternelle mais qui a un sens complètement différent.

Un mot qui semble familier dans deux langues mais dont le sens diffère ; vérifiez-le toujours en contexte.

In English, 'sensible' means 'reasonable' — not 'sensitive'. This is a classic false friend for many learners.

En anglais, 'sensible' signifie 'raisonnable' — pas 'sensible'. C'est un faux ami classique pour de nombreux apprenants.

Once you know a false friend, you will never forget it — they are unforgettable precisely because they tricked you once.

Une fois que tu connais un faux ami, tu ne l'oublieras jamais — ils sont inoubliables précisément parce qu'ils t'ont trompé une fois.

2

to get mixed up

confondre · mélanger

DEF

to confuse two things, people, or ideas and mistake one for the other; to become confused or disoriented

Get mixed up is natural and informal — it happens to every learner and to native speakers too. The key is to notice when you are getting mixed up and treat it as information, not failure.

FR

Confondre deux choses, personnes ou idées et les prendre pour l'autre ; devenir confus ou désorienté.

Se mélanger est naturel et informel — ça arrive à chaque apprenant et même aux locuteurs natifs. L'important est de remarquer quand tu te mélanges et de le considérer comme une information, pas un échec.

It's easy to get mixed up between 'lend' and 'borrow' — they are mirror images of each other.

Il est facile de confondre 'prêter' et 'emprunter' — ce sont des images miroir l'une de l'autre.

She got mixed up between 'affect' and 'effect' for years, but now she has a trick that always works.

Elle a confondu 'affecter' et 'effet' pendant des années, mais maintenant elle a un truc qui fonctionne toujours.



3

to trip you up*te piéger · te tromper*

DEF

to cause you to make an error or become confused, often unexpectedly

Trip you up is the phrasal verb for a hidden difficulty that causes an error. A word that looks familiar but means something different in English will trip you up if you do not check it.

FR

Te faire commettre une erreur ou te confondre, souvent de manière inattendue.

Te piéger est le verbe à particule pour une difficulté cachée qui cause une erreur. Un mot qui semble familier mais signifie quelque chose de différent en anglais te piquera si tu ne le vérifies pas.

False friends will trip you up if you assume familiar-looking words have the same meaning in English.

Les faux amis te piégeront si tu assumes que les mots qui semblent familiers ont le même sens en anglais.

That word tripped her up in the exam because it looked exactly like a word in her first language.

Ce mot l'a piégée lors de l'examen parce qu'il ressemblait exactement à un mot dans sa langue maternelle.

4

deceptive*trompeur · mensonger*

DEF

appearing to be one thing while actually being something different — misleading in a subtle way

The word looks honest but misleads. In language learning, deceptive vocabulary is the most dangerous because your confidence works against you — the more familiar a word looks, the more likely you are to assume you know it.

FR

Apparaissant comme une chose tout en étant en réalité quelque chose de différent — trompeur de manière subtile.

Le mot semble honnête mais induit en erreur. Dans l'apprentissage des langues, le vocabulaire trompeur est le plus dangereux car ta confiance travaille contre toi — plus un mot semble familier, plus tu es susceptible de supposer que tu le connais.

The most deceptive words in English are those that look exactly like words in your language but mean something completely different.

Les mots les plus trompeurs en anglais sont ceux qui ressemblent exactement à des mots dans ta langue mais qui signifient quelque chose de complètement différent.

She found English vocabulary deceptive at first — so many words looked familiar but behaved differently.

Elle a trouvé le vocabulaire anglais trompeur au début — tant de mots semblaient familiers mais se comportaient différemment.

5

to look up a word*chercher un mot · consulter un mot*

DEF

to search for the meaning, pronunciation, or usage of a word in a dictionary or reference

Look up a word is the action that separates passive confusion from active learning. The moment you look up a word, its context is fresh and memorable. The habit of immediately looking up unfamiliar words — especially deceptive ones — is one of the highest-return vocabulary habits.

FR

Rechercher la signification, la prononciation ou l'utilisation d'un mot dans un dictionnaire ou une référence.

Chercher un mot est l'action qui sépare la confusion passive de l'apprentissage actif. Le moment où tu cherches un mot, son contexte est frais et mémorable. L'habitude de chercher immédiatement les mots inconnus — surtout les trompeurs — est l'une des habitudes de vocabulaire les plus rentables.

Whenever a word looks familiar but feels slightly wrong, look it up — do not trust the assumption.

Chaque fois qu'un mot semble familier mais semble légèrement faux, cherche-le — ne fais pas confiance à la supposition.

She looked up every word she was not one hundred percent sure about and gradually her errors reduced.

Elle a cherché chaque mot dont elle n'était pas sûre à cent pour cent et progressivement ses erreurs ont diminué.



6

to double-check

vérifier · re-vérifier

DEF

to verify something a second time to make sure it is correct — especially when in doubt

Double-check is the habit of verification. In language use, you double-check: a word you are not sure about, the meaning of a phrase that seems off, the spelling of a word before sending. Developing the double-check habit prevents confident errors — which are worse than uncertain ones.

FR

Vérifier quelque chose une seconde fois pour s'assurer que c'est correct — surtout en cas de doute.

Vérifier est l'habitude de la vérification. Dans l'utilisation de la langue, tu vérifies : un mot dont tu n'es pas sûr, le sens d'une phrase qui semble étrange, l'orthographe d'un mot avant de l'envoyer. Développer l'habitude de vérifier empêche les erreurs confiantes — qui sont pires que les incertaines.

When you are not sure whether a word means what you think, double-check before using it.

Quand tu n'es pas sûr qu'un mot signifie ce que tu penses, vérifie-le avant de l'utiliser.

She always double-checked words that looked like her native language before including them in writing.

Elle vérifiait toujours les mots qui ressemblaient à sa langue maternelle avant de les inclure dans ses écrits.

7

word choice

choix de mots · sélection de mots

DEF

the selection of specific words to express a meaning — especially the decision between words that seem similar but have different connotations

Word choice is the difference between accurate English and natural English. Two words can have the same dictionary meaning but different feelings. 'Slim' and 'thin' both describe a body shape, but one is a compliment and the other may not be. Word choice is where real fluency lives.

FR

La sélection de mots spécifiques pour exprimer un sens — surtout la décision entre des mots qui semblent similaires mais ont des connotations différentes.

Le choix de mots est la différence entre un anglais précis et un anglais naturel. Deux mots peuvent avoir le même sens dans le dictionnaire mais des sentiments différents. 'Slim' et 'thin' décrivent tous deux une forme de corps, mais l'un est un compliment et l'autre peut ne pas l'être. Le choix de mots est là où réside la vraie fluidité.

Good word choice is what separates competent English from natural English — the right word in the right moment.

Un bon choix de mots est ce qui sépare l'anglais compétent de l'anglais naturel — le bon mot au bon moment.

She realised her word choice was making her sound rude when she actually meant to be direct.

Elle a réalisé que son choix de mots la faisait paraître impolie alors qu'elle voulait en fait être directe.

8

an assumption

une supposition · une hypothèse

DEF

something you accept as true without checking or verifying, based on what seems familiar or logical

You see a word, assume you know it, and use it incorrectly. Catching your own assumptions in language learning is a metacognitive skill — and it is one of the most valuable things you can develop.

FR

Quelque chose que tu acceptes comme vrai sans vérifier, basé sur ce qui semble familier ou logique.

Tu vois un mot, tu supposes que tu le connais et tu l'utilises incorrectement. Attraper tes propres suppositions dans l'apprentissage des langues est une compétence métacognitive — et c'est l'une des choses les plus précieuses que tu puisses développer.

The most dangerous thing in language learning is a confident assumption — it is the error you do not know you are making.

La chose la plus dangereuse dans l'apprentissage des langues est une supposition confiante — c'est l'erreur que tu ne sais pas que tu fais.

She had been making an incorrect assumption about the word for twenty years until she looked it up.

Elle avait fait une supposition incorrecte sur le mot pendant vingt ans jusqu'à ce qu'elle le cherche.



9

to be aware of something*être conscient de quelque chose · avoir conscience de quelque chose*

DEF

to have knowledge or understanding of a fact or situation — especially one that could affect your learning or performance

Be aware of is slightly more formal than 'know about' — it implies active consciousness, not passive knowledge. In language learning, being aware of your own patterns — errors, habits, strengths — is the prerequisite for changing them.

FR

Avoir connaissance ou compréhension d'un fait ou d'une situation — surtout un qui pourrait affecter ton apprentissage ou ta performance.

Être conscient de quelque chose est légèrement plus formel que 'savoir' — cela implique une conscience active, pas une connaissance passive. Dans l'apprentissage des langues, être conscient de tes propres schémas — erreurs, habitudes, forces — est le préalable pour les changer.

Be aware of the false friends in your language pair — knowing they exist is half the battle.

Sois conscient des faux amis dans ta paire de langues — savoir qu'ils existent est la moitié de la bataille.

She became more aware of her own error patterns after recording herself and listening back.

Elle est devenue plus consciente de ses propres schémas d'erreurs après s'être enregistrée et avoir réécouté.

10

to transfer*transférer · appliquer*

DEF

to apply a skill, knowledge, or pattern from one context to another — especially from your first language into English

Transfer is the cognitive process that both helps and hinders language learning. Positive transfer occurs when your first language and English work the same way. Negative transfer (interference) happens when you apply a pattern from your first language that does not work in English.

FR

Appliquer une compétence, un savoir ou un schéma d'un contexte à un autre — surtout de ta première langue à l'anglais.

Le transfert est le processus cognitif qui aide et entrave l'apprentissage des langues. Le transfert positif se produit lorsque ta première langue et l'anglais fonctionnent de la même manière. Le transfert négatif (interférence) se produit lorsque tu appliques un schéma de ta première langue qui ne fonctionne pas en anglais.

Transfer from your first language can help or hurt — the key is knowing when to trust it and when to check.

Le transfert de ta première langue peut aider ou nuire — la clé est de savoir quand lui faire confiance et quand vérifier.

She realised she was transferring word order from her first language into English, which explained a recurring error.

Elle a réalisé qu'elle transférait l'ordre des mots de sa première langue en anglais, ce qui expliquait une erreur récurrente.

11

word order*ordre des mots*

DEF

The usual position of words and phrases within a sentence.

English and Farsi organise sentence elements differently, so literal transfer can sound unnatural.

FR

La position habituelle des mots et des expressions dans une phrase.

L'anglais et le farsi organisent les éléments de phrase différemment, de sorte que le transfert littéral peut sembler peu naturel.

English word order normally places the verb before the object.

L'ordre des mots anglais place normalement le verbe avant l'objet.

Changing the word order changed the emphasis.

Changer l'ordre des mots a changé l'accent.



12

to throw the verb forward*jeter le verbe en avant*

DEF

To move the verb earlier in an English sentence than a Farsi speaker may expect.

An informal teaching metaphor used in the episode.

FR

Déplacer le verbe plus tôt dans une phrase anglaise que ce à quoi un locuteur farsi pourrait s'attendre.

Une métaphore d'enseignement informel utilisée dans l'épisode.

Throw the verb forward instead of waiting until the end.

Jetez le verbe en avant au lieu d'attendre la fin.

She threw the verb forward and the sentence became clearer.

Elle lança le verbe en avant et la phrase devint plus claire.

13

the W sound*le son W*

DEF

The consonant sound at the beginning of words such as water and window.

It is made by rounding the lips; it should not become a V sound.

FR

La consonne au début de mots tels que eau et fenêtre.

Il se fait en arrondissant les lèvres ; cela ne devrait pas devenir un son V.

Round your lips to produce the W sound.

Arrondissez vos lèvres pour produire le son W.

We practised the W sound with wine and vine.

Nous avons pratiqué le son W avec du vin et de la vigne.

14

the TH sound*le son TH*

DEF

The English consonant made with the tongue lightly between the teeth.

It may be voiced as in this or unvoiced as in think.

FR

La consonne anglaise faite avec la langue légèrement entre les dents.

Cela peut être exprimé comme dans ceci ou non exprimé comme dans penser.

Let the tongue show slightly for the TH sound.

Laissez la langue apparaître légèrement pour le son TH.

The TH sound can feel unfamiliar at first.

Le son TH peut sembler inconnu au début.

15

to distinguish between sounds*distinguer les sons*

DEF

To notice and produce the difference between two sounds.

Distinguish between is followed by the two alternatives being compared.

FR

Remarquer et produire la différence entre deux sons.

La distinction entre est suivie par les deux alternatives comparées.

Train your ear to distinguish between W and V.

Entraînez votre oreille à distinguer W et V.

Many learners struggle to distinguish between ship and sheep.

De nombreux apprenants ont du mal à faire la distinction entre un bateau et un mouton.



16

to rely on context*se fier au contexte*

DEF

To use surrounding information to understand an unfamiliar word or sentence.

Rely is followed by on.

FR

Utiliser les informations environnantes pour comprendre un mot ou une phrase peu familier.

Rely est suivi de on.

Do not translate every word; rely on context first.

Ne traduisez pas chaque mot ; comptez d'abord sur le contexte.

We relied on context to understand the joke.

Nous nous sommes appuyés sur le contexte pour comprendre la blague.

17

language transfer*transfert de langue*

DEF

The influence of patterns from one language on the use of another.

Transfer can be positive when structures match and negative when they differ.

FR

L'influence des modèles d'une langue sur l'utilisation d'une autre.

Le transfert peut être positif lorsque les structures correspondent et négatif lorsqu'elles diffèrent.

Language transfer explains some predictable Farsi-English errors.

Le transfert de langue explique certaines erreurs prévisibles farsi-anglais.

Positive language transfer can accelerate learning.

Un transfert linguistique positif peut accélérer l'apprentissage.

18

to retrain your mouth*pour recycler ta bouche*

DEF

To practise new movements until unfamiliar pronunciation becomes automatic.

A teaching metaphor combining physical practice and habit formation.

FR

Pratiquer de nouveaux mouvements jusqu'à ce que la prononciation inconnue devienne automatique.

Une métaphore pédagogique combinant pratique physique et formation d'habitudes.

Slow repetition helps retrain your mouth.

Une répétition lente aide à recycler votre bouche.

She retrained her mouth to produce the new vowel.

Elle a recyclé sa bouche pour produire la nouvelle voyelle.

